

J 28

ひと

人がたくさん ならんでいます

年 月 日

OBJECTIFS

Différence entre “電気が つきます” et “電気をつけます”

「～て おきます」

「～て しまいます」



かいわ 1

ナタリ : 見てください。あの ^{みせ}店の まえに
人が たくさん ならん で いますね。
^{なん}何の 店 ですか。

田 中 : ^{あた}新しい ラーメンの 店 です。きのう テレビで
この ラーメン屋を ^や紹介して いました。

クロエ : でも、まだ 店は ^あ開いて いませんね。

田 中 : 11時に ^じ開きます。

ナタリ : あと 30分も ^{ぶん}ありますよ。

田 中 : ちょうど おなかも すきましたし、^{わたし}私たちも ならびませんか。

ナタリ : えっ、私は ならぶのは あまり ^す好きでは ありません。

C : Regardez ! Beaucoup de gens font la queue devant ce restaurant.

C'est quel genre de restaurant ?

T : C'est un nouveau restaurant de « Ramen ».

Hier, ce restaurant a été présenté à la télévision.

C : Mais, il n'est pas encore ouvert.

T : Il va ouvrir à 11 heures.

C : Il faut attendre encore 30 min.

T : Comme je commence à avoir faim, on fait la queue ?

C : Je n'aime pas tellement faire la queue.

Structures-clés

verbe transitif

Aは ^{でんき}電気を つけます
allumer la lampe

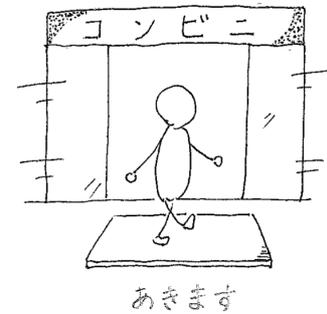
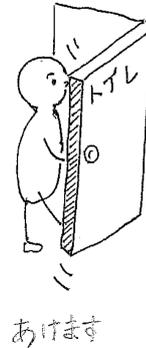
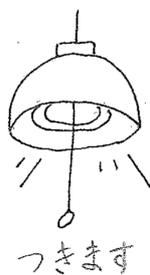
verbe intransitif

電気が つきます
la lampe s'allume

Explications grammaticales

La première phrase «電気を つけます» signifie que la personne «A» allume la lampe et le verbe «つけます» représente la volonté de «A». Tandis que la deuxième phrase n'indique pas la volonté de «A».

Cette phrase est utilisée quand l'action «つきます» se produit automatiquement, ou quand on ne donne pas l'importance à la personne qui la fait.



Structures-clés

verbe intransitif + ています

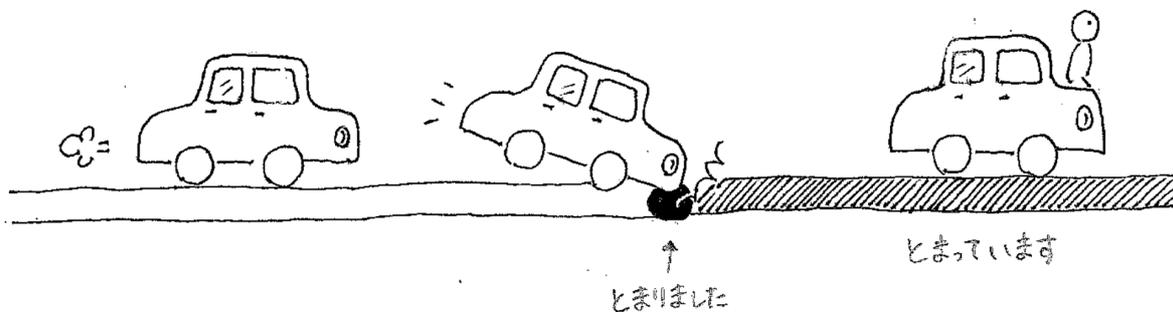
電気が きてて います

車が 止まって います

Explications grammaticales

Cette phrase est prononcée quand le locuteur décrit un état de faits tel qu'il le voit.

L'exemple «電気が きています» montre que la lumière s'est éteinte, et qu'à présent, la conséquence de cette action est toujours là : la lumière est éteinte maintenant.



| | |
|---|--------------------------|
| たどうし (verbe transitif) | じどうし (verbe intransitif) |
| まどを ^あ 開けます ouvrir la fenêtre | まどが 開きます まどが 開いて います |
| ドアを ^し 閉めます fermer la porte | ドアが 閉まります |
| ^{でんき} 電気を つけます allumer la lampe | 電気が つきます |
| エアコンを けします éteindre le climatiseur | エアコンが きえます |
| ^{くるま} 車を ^と 止めます arrêter la voiture | 車が とまります |
| ^{ほん} 本を ^い 入れます mettre le livre dans qqc. | 本が ^{はい} 入ります |
| かぎを かけます fermer à clé | かぎが かかります |
| おさらを おとします laisser tomber l'assiette | おさらが おちます |
| いすを ならべます disposer les chaises | いすが ならびます |
| テレビを こわします casser la télévision | テレビが こわれます |
| グラスを わります briser le verre | グラスが われます |
| はしを おります casser les baguettes | はしが おれます |
| ふくろを やぶります déchirer le sac | ふくろが やぶれます |
| ふくを よごします salir le vêtement | ふくが よごれます |

かいわ 2

ぶ ちょう 部長 : きょう 今日、すずき 鈴木さんの、そうべつかい 送別会 ですね。

クロエ : はい、7時に、近くの レストランを 予約して あります。
カードも 買って あるので、みんなで メッセージを 書きます。
ぶ ちょう 部長も あとで おねがいします。

部 長 : わかりました。お花は たのんで ありますか。

クロエ : あっ、わす 忘れて いました。ひるやす 昼休みに、はなや 花屋で たのんで おきます。
わたし 私がお花を とりに 行って、7時までに レストランに
も 持って 行きます。

B : Aujourd'hui, on aura le dîner d'adieu pour Mlle Suzuki, n'est-ce pas ?
C : Oui, on a réservé une table dans un restaurant près d'ici à sept heures. .
Comme on a acheté une carte, tout le monde va y mettre un message.
Vous aussi, vous mettrez le vôtre, s'il vous plait.
B : Oui, je le ferai. Vous avez commandé un bouquet ?
C : Ah, j'avais oublié. Je vais en commander chez le fleuriste pendant la pause de midi.
Je vais aller prendre le bouquet et l'apporter au restaurant avant sept heures.

Structures-clés

verbe transitif (forme en て) + あります

Explications grammaticales

Cette structure s'emploie pour indiquer un état résultant d'une action pour un certain but.

きょうしつ 教室に、ちず 地図が はって あります。 Il y a un plan affiché au mur de la salle de classe.

A: この 会社の パンフレットは どこ ですか。 Où sont les brochures de cette société ?

B: パンフレットは ここに おいて あります。 Elles sont posées ici.

A: まどが あいて いますね。 La fenêtre est ouverte.

B: はい、少し あつ 暑いので、開けて あります。 Oui, elle est laissée ouverte comme il fait un peu chaud.

かいぎ 会議の、しりょう 資料を つく 作って あります。 Les documents pour la réunion sont préparés.

Structures-clés

verbe (forme en て) + おきます

Explications grammaticales

1. Cette structure indique qu'une action ou un acte nécessaire est achevé avant un moment donné.

あした かいぎ 明日の 会議の ために、 レポートを 用意して おきましょう。

Préparons un rapport pour la conférence de demain.

明日 しけん 試験を しますから、 よく 勉強して おいて ください。

Vous aurez un examen demain, donc étudiez bien.

2. Elle s'emploie aussi pour indiquer que l'état est provisoirement maintenu tel qu'il est.

A: スーツケースは どこに おきましようか。 Où est-ce que je mets cette valise ?

B: そこに 置いて (= 置いて おいて) ください。 Laissez-la là-bas, s'il vous plaît.

Structures-clés

verbe (forme en て) + きます apporter, acheter et venir

verbe (forme en て) + いきます apporter, acheter et aller

Explications grammaticales

フランスの ワインを 買って 来ました。 J'ai apporté du vin français.

あめ 雨が ふると 思わなかったので、 かさを 持って 来ません でした。

Je n'ai pas apporté mon parapluie, car je ne pensais pas qu'il pleuvrait.

おおかわ 大川さんの 家の パーティーに チーズを 買って 行きます。

Je vais acheter du fromage et en apporter à la soirée chez Mme Okawa.

かいわ 3

や まだ 山 田 : たなか 田中さん、 この ほん は もう よ 読みましたか。

た なか 田 中 : いいえ、 まだ です。 さいきん しょう 最近 賞を とった 本 ですね。

山 田 : おもしろくて、 ひとばん 一晩で ぜんぶ 読んで しまいました。

田 中 : そんなに おもしろいん ですか。

山 田 : ええ。 でも、 きょう ね 今日 は 寝ぶそくで、 かいぎちゅう ね 会議中に 寝て しまいました。

Y: Tanaka-san, vous avez déjà lu ce livre ?

T: Non, pas encore. C'est le livre qui a récemment reçu un prix, n'est-ce pas ?

Y: Il était tellement intéressant que je l'ai terminé en une soirée.

T: Il est si intéressant ?

Y: Oui, mais aujourd'hui, je me suis endormi pendant la conférence, à cause du manque de sommeil.

Structures-clés

verbe (forme en て) + しまいます

Explications grammaticales

1. Cette structure est utilisée pour souligner le fait que l'action est (sera) accomplie.

セミナーの ^{まえ}前に ^{しょくじ}食事を して しまいます。 Avant le séminaire, je termine mon repas.
 ちょっと ^ま待って ください。 メールを ^{おく}送って しまいますから。

Attendez un instant, j'envoie juste un mail.

クロエさんが くれた チーズは もう ぜんぶ 食べて しまいました。

Nous avons mangé tout le fromage que Chloé nous a offert.

2. Cette structure s'emploie aussi pour exprimer le sentiment de regret ou de déception.

☹️ タクシーの ^{なか}中に ^{わす}さいふを 忘れて しまいました。

J'ai oublié mon portefeuille dans un taxi.

☹️ ^{とも}友だちに ^{ほん}かりた 本を よごして しまいました。

J'ai sali le livre que j'avais emprunté à un ami.

☹️ バスが ^い行って しまいました。

Malheureusement, le bus est parti.

Expression courante

てしまいました → てしまった → ちゃった

Avez-vous déjà entendu le son «ちゃった » ? L'expression «てしまいました » s'emploie souvent dans la conversation courante entre amis et famille avec la contraction

さいふを わすれて しまいました。

↓
さいふを わすれて しまった。

↓
さいふを わすれちゃった。

バスが 行って しまいました。

↓
バスが 行って しまった。

↓
バスが 行っちゃった。

ワインを のんで しまいました。

↓
ワインを のんで しまった。

↓
ワインを のんじやった。

ぜんぶ たべて しまいました。

↓
ぜんぶ たべて しまった。

↓
ぜんぶ たべちゃった。

もんだい
問題 1 : Choisissez les verbes appropriés pour compléter les phrases.

1. エアコンが () から、まどを ^あ開けないで ください。
2. コップが () から、^{あら}洗って ください。
3. あそこに ^{くるま}車が () が、だれが ^と止めたん ですか。
4. この かばん ^{おも}重い ですね。何が () ン ですか。
5. かぎが () から、^{なか}中に ^{はい}入れません。
6. ^{でんき}電気が () から、だれも ^{おも}いないと 思います。
7. 店の ^{みせ}前に ^{まえ}人が ^{ひと}たくさん () ね。
8. この テレビは () から、^{いま}今 ^み見られません。

| | | | |
|-------|-------------------|--------------------|-------|
| こわれます | ^き 消えます | ^と 止まります | よごれます |
| ならびます | つきます | ^{はい} 入ります | かかります |

問題 2 : Mettez un mot approprié dans () comme l'exemple.

例：会議の ^{かいぎ}前に、^{まえ}レポートを ^よ読んで (おいて) ください。

1. 机の ^{つくえ}上に ^{うえ}書類の ^{しょるい}コピーが ^お置いて () ます。
2. すみません、たいせつな 書類を すてて () 。
3. A : たまごは 買って ありますか。
B : はい、さっき スーパーで 買って () ました。
4. きのう、ケーキを 作りました。テーブルに 置いたら、^{いぬ}犬が ぜんぶ () しまいました。
5. A : もしもし、^{おおかわ}大川さんですか。今 ^{いま}駅に ^{えき}います。何か ^{なに}買って () ましょうか。
B : じゃあ、コンビニで ^{ぎゅうにゅう}牛乳を 買って 来て ください。